

12. Чиндыков Б. Хайсене хайсем вѐлерешѐн сурӑхсем // Чиндыков Б. Тухса кайиччен. Шупашкар: Чӑваш кӑнеке издательстви, 2009. С. 15-19.
13. Шеррер Ю. Германия и Франция: проработка прошлого // Pro et contra. 2009. Май – август. С. 89-108.
14. Kärçansen Makşămĕ, From suicide of revolutionary to symbolic communication with the world of the dead (death in the modern Chuvash identity) // The New Past. 2016. No 4. P. 84 – 98.
15. Kärçansen Makşămĕ, National Futurism and invented traditions of Chuvash Identity // Општествените променти во глобалниот свет: зборник на трудови. Втора меѓународна научна конференција, Штип, 2015. Штип: Универзитет "Гоце Делчев", 2015. P. 965-980.
16. Kyrchanoff M.W. Difficulties of mental mapping of Historical time in the Chuvash national identity: cultural continuities and intellectual failures // Social Evolution & History. 2017. Vol. 16. No 1. P. 128-155.
17. Kyrchanoff M.W. Imagining Chuvash historical time: historical continuities and intellectual failures // Tractus Aevorum: эволюция социокультурных и политических пространств. 2017. Т. 4. № 2. С. 134-155.
18. Kyrchanoff M.W. Literaturizing modernizations in pre- and post-modern societies: destruction of archaicness in contexts of intellectual oppositions of barbarism and civilization categories in historical time // Прва меѓународна научна конференција на филологија, култура и образование, 18-19 март 2016, Штип. Зборник на трудови. Штип: Универзитет "Гоце Делчев", 2016. P. 463-474.
19. Lem S. Astronauci. Powieść fantastycznonaukowa. Lublin: Czytelnik, 1951. 338 s.
20. Lem S. Dzienniki gwiazdowe. Warszawa: Wydawnictwo Literackie, 1966.
21. Lem S. Obłok Magellana. Warszawa: Iskry, 1955.
22. Lem S. Powrót z gwiazd. Lublin: Czytelnik, 1961.
23. Lem S. Solaris. Warszawa: Wydawnictwo Ministerstwa Obrony Narodowej, 1961.
24. McPherson J. Revisionist Historians // Perspectives on History. The newsmagazine of the American Historical Association. 2003. Vol. 41. No 6. P. 1.

## **ХУДОЖЕСТВЕННАЯ МОДЕЛЬ ФАНТАСТИЧЕСКОГО МИРА В РАССКАЗЕ М. БИРБОМА «ЭНОХ СОМС»**

Ленкова Н.Р.

Башкирский государственный университет,  
кафедра русской, зарубежной литературы и издательского дела,  
старший преподаватель

В статье рассматриваются особенности художественной модели фантастического мира в рассказе М. Бирбома «Энох Сомс». Исследуются способы изображения временных пластов настоящего и будущего, методы научной фантастики и антиутопии, используемые писателем. Доказывается, что художественная модель фантастического мира рассказа М. Бирбома представлена двумя временными пространствами: реальным настоящим, в котором появляется сатана и происходит продажа души, и фантастическим будущим воплотившейся антиутопии.

*Ключевые слова: М. Бирбом, «Энох Сомс», художественная модель мира, научная фантастика, фантастический мир, карикатура, антиутопия.*

## ART MODEL OF THE FANTASTIC WORLD IN M. BEERBOHM'S STORY «ENOCH SOAMES»

Lenkova N.R.  
Bashkir State University,  
Department of Russian, Foreign Literature and Publishing,  
Senior Lecturer

This article is devoted to the features of the art model of the fantastic world in the story of M. Beerbohm "Enoch Soames". The article examines the ways of the temporal layers of the present and the future, the methods of science fiction and dystopia used by the writer. It is proved that the art model of the fantastic world of M. Beerbohm's story represents two time spaces: the real present, in which the soul is being sold, and the fantastic future of the embodied dystopia.

*Key words: M. Beerbohm, "Enoch Soames", art model of the world, science fiction, fantastic world, caricature, dystopia.*

Художественная модель мира, одна из важнейших литературоведческих категорий, включает в себя пространственно-временные и сюжетно-жанровые элементы. В случае, когда речь идет о научно-фантастическом произведении, хронотоп и сюжет имеют очевидно фантастических характер. В настоящей статье исследуются особенности художественной модели фантастического мира в рассказе английского писателя М. Бирбома «Энох Сомс» (1912).

М. Бирбом – писатель, известный своими работами в самых разных жанрах. Его творчество получило высокую оценку таких литературных величин, как Б. Шоу и В. Вулф. В английском литературоведении его наследию посвящены работы Дж. Ривальда, С. Бермана, Р. Вискузи, Л. Дэнсона, Дж. Холла. В отечественной науке работ, посвящённых Бирбому, меньше. В первую очередь это связано с тем, что основная часть его творческого наследия практически недоступна.

«Немногие имеющиеся публикации посвящены взаимоотношениям М. Бирбома с О. Уайльдом и его дендизму: "Роль журналов 'Жёлтая книга' и 'Савой' в определении эстетической концепции английского декаданта 90-х гг." Л.М. Абазовой [7], "Божество и ученик (к вопросу об отношениях Оскара Уайльда и Макса Бирбома)" Е.В. Ерасовой [11], "Денди: мода, литература, стиль жизни" О.Б. Вайнштейн [10], "Макс Бирбом как проповедник декаданта ('Защита косметики')" Е.Ф. Бушковской [9]" [13, с. 111], «Литература английского декаданта: истоки, становление, саморефлексия» [14] и «Исторические портреты английского декаданта» [15] К.Н. Савельева.

Именно К.Н. Савельев, анализируя творчество Бирбома, выделяет его рассказ «Энох Сомс» и подчёркивает, что главный герой, «комический персонаж», – это «некий собирательный портрет декадента» [14, с. 92]. Однако писатель не просто дистанцировался от декаданта и «создал образ комического героя-декадента, но ещё и усилил момент принципиальной полемики с декадансом тем, что изобразил писателя-неудачника Эноха Сомса как карикатуру на Фауста и Дориана Грея» [12, с. 75].

Произведение строится как рассказ в рассказе, где писатель изображает себя одним из его героев. 1913 год – это точка отсчета рассказа м-ра Бирбома, который пускается в воспоминания о событиях, произошедших в период с 1893 по 1897 гг. Энох Сомс – один из безвестных представителей этого мира богемы, он мечтает стать известным поэтом и жаждет славы, стремится посещать знаковые мероприятия «Нового английского клуба искусств», обедать в ресторанах, которые стали модными у эстетов, но всегда остаётся «где-то на обочине» [8, с. 29].

То немногое, что посвящено в рассказе его творчеству, свидетельствует, что он принадлежит к декадентам с их унынием, пессимизмом, болезненностью, имморализмом. Вторичность творчества и отсутствие оригинальности – причины поэтической несостоятельности этого героя, стремящегося стать знаменем эпохи. Именно поэтому Сомс показан в литературном контексте эпохи как карикатура на фаустианского персонажа. Сюжет рассказа связан с ситуацией продажи души дьяволу во имя великой поэтической славы.

3 июня 1897 г. главный герой рассказа заключает сделку с дьяволом, суть которой заключается в следующем: он готов продать свою душу за возможность увидеть своё имя – имя признанного поэта – на страницах литературных каталогов. Дьявол «предлагает в обмен на душу Сомса отправить его на 100 лет вперёд, в 3 июня 1997 года, чтобы он посетил библиотеку и в течение пяти часов находился там» [12, с. 79]. Именно таким образом в произведении проявляется фантастическая сюжетная линия.

«Финальная часть истории Сомса представляет собой рассказ о будущем, что было актуально для английской литературы описываемой эпохи 1890-х гг. В 1889 г. в Англии была опубликована утопия американского писателя Э. Беллами «Взгляд назад»; в 1890 г. в полемике с ней У. Моррис написал свою утопию «Вести ниоткуда, или Эпоха спокойствия»; в 1895 г. Г. Уэллс ответил утопистам своей антиутопией «Машина времени». Бирбом упоминает в своём рассказе хронофантастический роман Уэллса, что сразу же, до описания будущего, позволяет определить традицию, к которой он примыкает, как антиутопическую» [12, с. 80-81].

В рассказе главного героя о будущем много подробностей: люди «очень похожи друг на друга», одеты в костюмы из шерстяной серо-жёлтой ткани [8, с. 43]. М-р Бирбом задаёт уточняющие вопросы: «“With a number on it perhaps – a number on a large disk of metal strapped round the left arm? D.K.F.78910 – that sort of thing?” It was even so. “And all of them, men and women alike, looking very well cared for? Very Utopian, and smelling rather strongly of carbolic, and all of them quite hairless?”» [1] («Вроде форменной одежды? <...> Возможно, с номером? С номером на большой круглой бляхе, нашитой на левом рукаве? Что-нибудь вроде DKF78910? <...> И все они, и мужчины, и женщины, выглядели очень ухоженными? Как в Утопии? И от всех сильно пахло карболкой? И все совершенно лысые» [8, с. 43-44]). Они позволяют воссоздать довольно точную и узнаваемую картину антиутопического общества. «Здесь особенно выделен момент восприятия этими людьми чужака-пришельца Сомса – страх и паника в сочетании с любопытством» [12, с. 81].

Апофеозом рассказа Сомса о будущем является привезенная им выписка из книги Т.К. Наптона «Английская литература 1890–1900» (1992), в которой упоминаются Макс Бирбом и Енох Сомс. Приведём её полностью: «Fr egzarmpl, a riter ov th time, naimed Max Beerbohm, hoo woz stil alive in th twentieth senchri, rote a stauri in wich e pautraid an immajnari karrakter kauld “Enoch Soames” — a thurd-rait poit hoo beleevz imself a grate jeneus an maix a bargin with th Devvl in auder ter no wot posterriti thinx ov im! It iz a sumwot labud sattire, but not without vallu az showing hou seriusli the yung men ov th aiteen-ninetiz took themselvz. Nou that th littreri profeshn haz bin auganized az a departmnt of publik servis, our riters hav found their levvl an hav lernt ter doo their duti without thort ov th morro. “Th laibrer iz werthi ov hiz hire” an that iz aul. Thank hevvn we hav no Enoch Soameses amung us to-dai!» [1]. В русском переводе текст выглядит следующим образом: «К примеру писатель таво пириода па имени Макс Бирбом, каторый ищо был жиф в двадцатом веке, сачинил раскас, где он изабразил вымышленава им пирсанажа, назвав его “Энох Сомс”, третьисортнава паэта, каторый считает сибя виликим гением и заключает зделку з Дьяволом штоп узнать, што скажит а нем патомства. Это слихка бескусная, но ни лишёная астраумия сатира паказываит, как сирйозно васпринимали сибя маладые люди паследних десятилетий прошлава века. Типерь, кагда литиратурная прафесия арганизована как дипартамент апщественной слушбы, наши писатели паставлены на должный уравень и научились

исполнять свою обязанность ни тревожась а завтрашнем дне. “Сапожник знай свои калотки” – и все тут. Слава богу, среди нас теперь нет Энохов Сомсов!» [7, с. 45-46].

Так герой рассказа, который был для своих современников пустым местом, узнал, что потомки восприняли его как результат художественного вымысла писателя.

Бирбом коверкает слова, записывая их фонетически, и нарушает многие правила грамматики английского языка. Это является дополнительной характеристикой антиутопического общества будущего, в котором утрачена духовная культура. Отметим также, что переводчик Е. Лысенко очень точно передает особенности такого повествования, допуская множество грамматических и синтаксических ошибок.

Таким образом, художественная модель фантастического мира рассказа М. Бирбома представлена двумя временными пространствами: реальным настоящим, в котором появляется сатана и происходит продажа души, и фантастическим будущим воплотившейся антиутопии.

### Список литературы

1. Beerbohm M. Enoch Soames: A Memory of the Eighteen-Nineties // Project Gutenberg. Available at: <http://www.gutenberg.org/ebooks/760> (Accessed 19 August 2020).
2. Behrman S.N. Portrait of Max: An Intimate Memoir of Sir Max Beerbohm. New York: Random House, 1960. 348 p.
3. Danson L. Max Beerbohm and the act of writing. Oxford: Clarendon press, 1989. 264 p.
4. Hall N. John. Max Beerbohm: A kind of a life. New Haven, CT: Yale University Press, 2002. 284 p.
5. Riewald J.G. Sir Max Beerbohm, Man and Writer: A Critical Analysis with a Brief Life and Bibliography. The Hague: Nijhoff, 1953. 369 p.
6. Viscusi R. Max Beerbohm, or the Dandy Dante: Rereading with Mirrors. Baltimore: Johns Hopkins University Press, 1986. 267 p.
7. Абазова Л.М. Роль журналов «Жёлтая книга» и «Савой» в определении эстетической концепции английского декаданса 90-х гг. М.: МГУ, 1979. 22 с.
8. Бирбом М. Энох Сомс / Пер. Е. Лысенко // Антология фантастической литературы / Сост. Х.Л. Борхес, А.Б. Касарес, С. Окампо. С.-Пб.: Амфора, 2005. 432 с.
9. Бушковская Е.Ф. Макс Бирбом как проповедник декаданса («Защита косметики») // Известия Российского государственного педагогического университета имени А.И. Герцена. СПб., 2013. № 160. С. 97-101.
10. Вайнштейн О.Б. Денди: мода, литература, стиль жизни М.: Новое литературное обозрение, 2005. 640 с.
11. Ерасова Е.В. Божество и ученик (к вопросу об отношениях Оскара Уайльда и Макса Бирбома) // Вестник Челябинского университета. Серия 2 «Филология», 2002. № 1 (13). С. 89-96.
12. Ленкова Н.Р. Английская фаустиана XX века. М.: ФЛИНТА, 2020. 200 с.
13. Ленкова Н.Р. Рецепция фаустианского сюжета в рассказе М. Бирбома «Энох Сомс» // Приоритеты современной филологической науки в осмыслении поликультурного пространства: сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции с международным участием для молодых ученых. Уфа: РИЦ БашГУ, 2018. С. 111-117.
14. Савельев К.Н. Исторические портреты английского декаданса. Магнитогорск, 2008. 253 с.
15. Савельев К.Н. Литература английского декаданса: истоки, становление, саморефлексия : дис. ... д-ра филол. наук. М., 2008. 382 с.